



Mother Of Perpetual Help Parish | **Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp** | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY NĂM A
NGÀY 15/3/2020

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong những ngày này, cả thế giới đang lên “con sốt” bởi sự bùng phát của đại dịch viêm phổi cấp tính COVID-19. Đại dịch này ảnh hưởng đến tất cả hầu hết các quốc gia trên thế giới, không chỉ về vấn đề sức khỏe, nhưng tất cả mọi lãnh vực từ kinh tế, xã hội, chính trị, giáo dục đến cả tôn giáo. Tại Hoa Kỳ, để tránh sự lây lan của siêu vi khuẩn SARS-CoV-2 là nguyên nhân gây ra đại dịch này, theo chỉ thị của chính quyền các cấp ở nhiều tiểu bang, có những giáo phận phải đóng cửa nhà thờ trong một thời gian, có những giáo phận phải hạn chế số người trong nhà thờ chỉ được phép tối đa là 250 hoặc 500 người tham dự cho mỗi Thánh lễ. Ngoài ra, nhiều giáo phận cũng miễn chuẩn việc đi Lễ Chúa nhật hoặc các ngày lễ buộc đối với những người trên 60 tuổi, hoặc cảm thấy yếu mệt, cũng nhưng những ai chăm sóc những người này. Và nếu nhà thờ nào vẫn còn mở cửa thì các tín hữu tham dự Thánh Lễ không được rước Máu Thánh, không cầm tay nhau, và không chúc bình an. Đồng thời, những bồn hoặc chén để nước thánh ở các cửa nhà thờ mà các tín hữu thường nhúng tay vào để làm dấu thánh giá nhắc nhở Bí tích Rửa tội đã được lãnh nhận cũng phải bị rút đi. Từ những đảo lộn này, mọi người mới cảm nhận được sự hèn kém và mỏng manh của phận người bất chấp các tiến bộ về khoa học và kỹ thuật, và đồng thời cũng nhắc nhở chúng ta là những người Kitô hữu một lần nữa phải đặt niềm tin thác mạnh mẽ hơn nữa nơi Chúa Giêsu bởi vì Ngài chính là Nước Trường sinh và là Đấng Cứu thế của nhân loại.

Trong bài Tin Mừng của Chúa nhật III Mùa Chay năm A hôm nay (Ga 4:5-42), chúng ta bắt gặp hình ảnh nước là khởi đầu cho sự nhận thức của một người phụ nữ Samaria về nhu cầu phụ thuộc vào Thiên Chúa. Một hôm sau một cuộc hành trình dài dưới nắng trời gay gắt, Chúa Giêsu đã đến ngồi bên bờ giếng Giacóp lúc ban trưa. Chính tại nơi đây, Chúa Giêsu đã mở lời xin người phụ nữ chút nước uống. Chắc chắn rằng điều này khiến cho người phụ nữ Samaria cảm thấy có thể lên mặt bởi vì người Do thái rất có thành kiến với người Samaria từ bao đời.

Số là vào thời quân Babylon xâm lăng nước Do thái, họ cưỡng bách đa số dân bản xứ đi làm tôi trong nước họ, và đem dân Babylon sang định cư lập nghiệp và kết hôn cưới vợ gả chồng với người dân Do thái còn lưu lại. Do đó mà dân Samaria bị kể là dân ngoại cho dù họ vẫn tôn thờ Thiên Chúa. Người Do thái cắt đứt mọi liên lạc với Samari, không giao thương, không đi qua vùng Samaria. Do vùng Samari nằm ở giữa vùng Galilê miền bắc và vùng Giudêa miền nam nơi

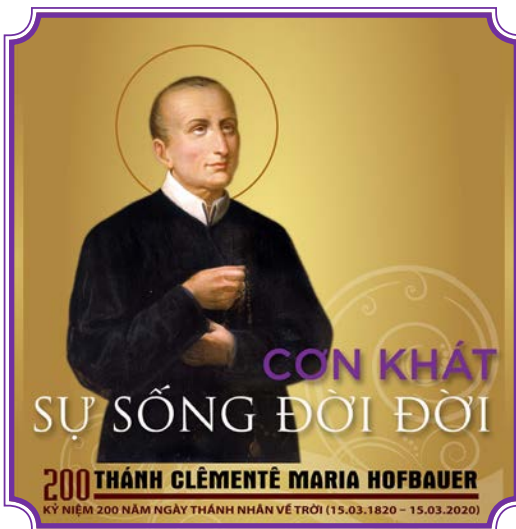
có Đền thờ Giêrusalem nên người Do thái nếu phải đi từ Bắc xuống Nam hoặc từ Nam lên Bắc thì họ đi đường vòng sang phía Đông chứ không chịu đi ngang qua vùng Samaria cho dầu có phải đi xa hơn. Đó là lý do khiến người phụ nữ Samaria cảm thấy có thể lên mặt với Chúa Giêsu, một người Do thái có lẽ lúc đó quần áo cũng bụi bặm vì đường xa, đang xin nước với chị.

Rồi qua cuộc đối thoại giữa chị và Chúa Giêsu, chúng ta nhận ra chị không những tự hào vì có giếng nước Giacóp, có gia đình cũng như có đền thờ phụng thờ Thiên Chúa trên núi Gêrazim. Nhưng rồi Chúa Giêsu đã giải thích cho chị ta rằng tất cả những điều mà chị tưởng chừng như giúp đem lại hạnh phúc cho cuộc đời thật ra chỉ là hư ảo bởi vì giếng nước Giacóp không có nước hằng sống; gia đình của chị chẳng qua dựa trên mối tình hờ vì chị đã trải qua năm đời chồng và ngay cả người đàn ông đang sống cũng không phải là chồng của chị; rồi ngay cả niềm tin của chị nơi đền thờ trên núi cũng không chắc chắn bởi vì trong tâm hồn chị không có Thiên Chúa ngự trị.

Cuộc đối thoại đã giúp cho người phụ nữ Samari nhận ra rằng con khát thật sự không phải là nước uống kéo dài sự sống thân xác, nhưng chính là vắng bóng Thiên Chúa trong cuộc đời. Đúng thế, Chúa Giêsu đã giúp chị nhìn vào tận cõi lòng để nhận ra được những sai trái cũng như những khắc khoải của cuộc sống để rồi Ngài làm nhẹ gánh tâm hồn nặng trĩu của chị. Không một lời lên án, Chúa Giêsu đã chấp nhận chị với tình yêu thương xót và thứ tha. Ngài đã ban cho chị nguồn nước của niềm hy vọng xuất phát từ Thánh Thần Thiên Chúa mà sẽ dẫn chị đến nước hằng sống.

Khi Giáo hội cử hành Chúa nhật III Mùa Chay hôm nay, Dòng Chúa Cứu Thế toàn cầu cũng khai mạc Năm Thánh Clémentê (15/3/2020 – 15/3/2021) nhân kỷ niệm 200 năm ngày thánh nhân về trời. Thánh Clémentê Hofbauer (1752-1820) là linh mục Dòng Chúa Cứu Thế và được xem là tổ phụ thứ hai sau Thánh Sáng lập Anphongsô Ligôri (1696-1787), bởi vì ngài đã có công đưa Nhà dòng ra khỏi nước Ý để đến với các nước khác của Âu châu hầu được đến với nhiều dân tộc và lãnh thổ trên khắp thế giới. Mặc dầu gặp rất nhiều cản trở, thách đố và ngay cả bị bách hại bởi các nhà cầm quyền thời bấy giờ ở Ba Lan và Áo quốc, Thánh Clémentê vẫn cố gắng đưa Tin Mừng Chúa Giêsu Cứu Thế đến với mọi người, đặc biệt các trẻ em bị bỏ rơi, những thanh niên mù chữ, những cô gái điếm bất đắc dĩ, những người già bị hắt hủi, và cả đến những bệnh nhân tâm thần.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Clémentê không những ban cho các tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế mà cho tất cả chúng ta là những môn đệ của Đức Kitô biết sống một cuộc đời được dựa trên tình yêu mến dành cho Thiên Chúa và Hội Thánh cũng như sự khao khát dẫn đưa các linh hồn đến với Đức Kitô là Mạch Nước Trường Sinh. †





THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể 7:30 PM – 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 8:00 PM – 9:00 PM

Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

Thứ Hai, Ba: Không có giải tội

Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM

Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.

• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✠ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM



Việt Ngữ: Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM



Thiếu Nhi Thánh Thể: Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (972) 496-2789

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Bùi Thanh Hải (972) 375-6994

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thề (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 15/3. Chúa nhật III Mùa Chay năm A. Bắt đầu Năm Thánh Clêmentê.
- Thứ Hai 16/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Ba 17/3. Lễ Thánh Patrick, Giám mục.
- Thứ Tư 18/3. Lễ Thánh Xirilo thành Giêrusalem, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Năm 19/3. Lễ Thánh Giuse. Lễ Trọng.
- Thứ Sáu 20/3 trong Tuần III Mùa Chay. Kiêng Thịt.
- Thứ Bảy 21/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Chúa nhật 22/3. Chúa nhật IV Mùa Chay năm A.

THÁNG 3 - KÍNH THÁNH GIUSE

Thánh Giuse là Bỏn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình. Riêng với Giáo hội Việt Nam, vào năm 1678, Đức Thánh Cha Inôxentê 11 tôn phong Thánh Giuse làm Thánh Bảo trợ nước Việt Nam và các nước lân cận.

NGHỈ HỌC MÙA XUÂN (15/3)**Sunday School Spring Break (March 15)**

Các em theo những Chương trình Giáo Lý-Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học và sinh hoạt ngày Chúa nhật 15 tháng 3 để nghỉ Xuân. Theo Lịch học, các em sẽ trở lại học và sinh hoạt vào ngày 22 tháng 3. Tuy nhiên, tùy theo sự biến chuyển của đại dịch COVID-19, nếu có thay đổi gì, Phụ huynh và các em sẽ được thông báo qua Bản Tin Mục Vụ và website (www.dmhcg.org) của Giáo xứ cũng như qua hệ thống gửi tin nhắn (message texting system) của Khối Giáo dục.

For Spring Break, students of Faith Formation and Vietnamese Language Classes as well as the Eucharistic Youth Movement will have no classes and activities on Sunday March 15. They will resume their studies and activities on Sunday March 22. However, due to the COVID-19 pandemic, if there are any changes, parents and students will be informed through weekly parish bulletin and website (www.dmhcg.org) as well as the message texting system of the Parish Education Office.

GUIDELINES OF DIOCESE OF DALLAS CONCERNING THE COVID-19

In light of the continued rise in the number of flu cases and concerns about the coronavirus (COVID-19), the Diocese of Dallas is taking the following precautions.

* Please stay home if you are sick or are experiencing symptoms. If you are ill, you are not bound by the obligation to attend Mass, including on Sunday. Out of charity to others, sick individuals should not attend Mass or other liturgical events.

* Distribution of the Precious Blood from the chalice is suspended until further notice.

* The Sign of Peace is temporarily suspended. After the Our Father and Prayer of Peace by the priest, the Lamb of God will follow immediately.

* We do not encourage the holding of hands during Mass.

* If applicable, please strongly consider receiving Communion in your hand rather than on the tongue.

* Standing basins of holy water, such as stoups at church doors, should also be removed or covered. This includes holy water fonts that circulate and filter water

CHỈ DẪN CỦA TÒA GIÁM MỤC DALLAS VỀ DỊCH VIÊM PHỔI CẤP TÍNH COVID-19

Xét thấy con số các trường hợp cúm tiếp tục gia tăng cũng như mối quan tâm về nạn dịch viêm phổi cấp tính COVID-19, Tòa Giám mục Dallas đưa ra những hướng dẫn phòng ngừa sau đây:

* Những ai đau yếu hoặc có các triệu chứng, xin vui lòng ở nhà. Nếu bị đau, không buộc phải tham dự Thánh Lễ, kể cả ngày Chúa nhật. Vì lòng bác ái đối với người khác, những người nào đau yếu không nên tham dự Thánh lễ hoặc các cử hành phụng vụ khác.

* Việc Rước Máu Thánh từ Chén Thánh bị đình chỉ cho đến khi có thông báo mới.

* Việc Chúc Bình An trong Thánh Lễ tạm thời bị đình chỉ. Sau Kinh Lạy Cha và Kinh Bình An của Linh mục, Kinh Lạy Chiên Thiên Chúa sẽ được tiếp theo ngay sau đó.

* Không khuyến khích cầm tay nhau trong Thánh Lễ.

* Nếu được, hãy nghĩ đến việc Rước Mình Thánh bằng tay thay vì bằng miệng.

Các chậu đựng nước thánh, chẳng hạn đặt ở các cửa nhà thờ, cũng phải được lấy nước ra hoặc che lại. Điều này cũng bao gồm các giếng nước thánh có nước chảy được lọc qua.



CHÚC MỪNG BỎN MẠNG GIÁO KHU 2 VÀ GIÁO KHU 11

Ngày 19/03 kính Thánh Cả Giuse, bỏn mạng của giáo khu 2 và 11. Nhân dịp này, Cộng đoàn Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

DECREE FROM BISHOP EDWARD J. BURNS

In light of the ongoing concerns over COVID-19 (coronavirus) and with the guidance published by the Center for Disease Control and other health safety organizations, which indicate that certain individuals may find themselves at a higher safety risk, I decree that:

The following categories of individuals are dispensed from the obligation to attend Mass “on Sundays and other holy days of obligation” (canon 1247):

- * Individuals over the age of 60
- * Individuals with chronic medical conditions, such as heart disease, diabetes, lung disease and cancer
- * Individuals with severely compromised immune systems
- * Caretakers of the at-risk individuals listed above

This dispensation remains in effect until it is revoked.

Please consider the following if you are unable to attend Mass: devoting oneself to prayer and reflection, Lenten meditations, reading scripture, praying the rosary or novenas and other Catholic devotions.

Additionally, it is always edifying to reflect on the Sunday Mass readings which can be found at www.cathdal.org/readings, or, view an online Mass such as those livestreamed from the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe at 9 a.m. in English and 10:30 a.m. in Spanish every Sunday. Visit www.youtube.com/dallascath to view the livestreams. Another option is the daily Mass televised on EWTN.

Please remain cautious and prudent during this time, keeping those who are ill or suffering as well as medical professionals and caretakers always in your prayers.

Given this date the 12th of March 2020 in the Diocese of Dallas

Most Reverend Edward J. Burns
Bishop of Dallas

SẮC LỆNH CỦA ĐỨC CHA EDWARD J. BURNS

Xét về những mối quan tâm về đại dịch COVID-19 (siêu vi trùng corona) và với sự hướng dẫn của Trung Tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh cũng như các tổ chức về an toàn y tế, đã cho thấy một số người có thể có nguy cơ lây nhiễm cao hơn, tôi nay ra sắc lệnh:

Những nhóm người này được miễn chuẩn khỏi bổn phận tham dự Thánh Lễ “vào các Chúa nhật cùng các ngày lễ buộc” (Giáo luật khoản 1247):

- * Những người trên 60 tuổi
- * Những người có vấn đề mãn tính về sức khỏe, chẳng hạn bệnh tim mạch, tiểu đường, bệnh phổi và ung thư
- * Những người có hệ thống miễn nhiễm bị tổn hại nghiêm trọng
- * Những ai chăm sóc những người thuộc các nhóm dễ bị lây nhiễm kể trên

Phép miễn chuẩn này tiếp tục có hiệu lực cho đến khi bị thu hồi.

Nếu ai không thể tham dự Thánh Lễ, xin vui lòng nghĩ đến việc cầu nguyện và suy gẫm, suy niệm Mùa Chay, đọc Kinh thánh, lần chuỗi Mân côi hoặc làm tuần cửu nhật và các việc đạo đức Công giáo khác.

Thêm vào đó, những người này có thể cố gắng hơn nữa qua việc suy niệm các bài đọc của Thánh lễ Chúa nhật mà có thể tìm thấy trong website của Giáo phận www.cathdal.org/readings, hoặc, theo dõi Thánh lễ trực tuyến từ Nhà thờ Chánh tòa Đức Mẹ Guadalupe lúc 9 giờ sáng bằng tiếng Anh và 10 giờ 30 sáng bằng tiếng Tây Ban Nha (hoặc bằng tiếng Việt trên website của Giáo xứ lúc 10 giờ sáng www.dmhcg.org) vào mỗi Chúa nhật. Một cách nữa là tham dự Thánh lễ hằng ngày trên truyền hình của Đài EWTN.

Xin mọi người hãy thận trọng trong thời gian này cùng luôn cầu nguyện cho những người đau yếu hoặc đau khổ cũng như những chuyên viên y tế và người chăm sóc.

Ban hành ngày 12 tháng 3 năm 2020

Đức Cha Edward J. Burns

Giám mục Giáo phận Dallas

THÁNH LỄ GIA ĐÌNH BẰNG TIẾNG ANH (15/3)

Giáo xứ có Thánh lễ Gia đình bằng tiếng Anh vào lúc 5 giờ chiều Chúa nhật ngày 15 tháng 3 sắp đến (tức Chúa nhật tuần thứ 3 trong tháng 2). Nhóm Corpus Domini hiện giúp Châu Thánh Thể bằng tiếng Anh từ 8pm – 9pm vào mỗi thứ Năm tuần thứ 3 trong tháng, sẽ phụ trách phần thánh nhạc cho Thánh lễ tiếng Anh này.

What: Family English Mass - All ages are welcome

When: 5pm Sunday March 15th (Third Sunday of the Month)

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH**EUCCHARISTIC ADORATION**

Thursday, March 19th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

THƯ MỜI THAM DỰ ĐẠI LỄ ACIES

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị,

“Lạy Nữ Vương là Mẹ con, toàn thân con thuộc về Mẹ và mọi sự của con là của Mẹ!”

Đó là lời tuyên hứa và tận hiến cho Đức Mẹ trong ngày Đại lễ ACIES của những người con yêu mến Mẹ sẽ được tổ chức vào 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 21/03/2020 tại Thánh đường giáo xứ nhà.

Chương trình buổi lễ như sau:

9 giờ 10: Kinh khai mạc Legiô

9 giờ 20: Cha Linh giám nói về ý nghĩa dâng mình cho Đức Mẹ, sau đó tất cả mọi người tiến lên bàn thờ dâng lời tận hiến

10 giờ: Thánh lễ.

11 giờ: Diễm tâm, báo cáo hoạt động tại Trung tâm Thánh An Phong.

Hội Legio Mariae trân trọng kính mời quý ông bà anh chị em hội viên đến tham dự để tạ ơn Thiên Chúa trong tâm tình yêu mến Đức Mẹ. Tuy nhiên, trong cơn đại dịch COVID-19 và để bảo vệ sức khỏe riêng cũng như của cộng đoàn, theo yêu cầu của Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas, xin những vị hội viên cao niên yếu mệt có thể hiệp thông ở nhà.

T/M Legio Mariae Giáo xứ Đức Mẹ HCG

Đào Ngọc Anh (Trưởng Curia)

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 08/03/2020

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,484.00
Tiền Quảng Cáo:	\$815.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0661	Trần Quý Đôn	\$40.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
2164	Phùng Quang Bảo	\$20.00
2538	Đặng Đình Châu	\$2.00
2895	Nguyễn Minh Toàn	\$20.00
	Hội Quán	\$2,765.00
	Khởi Giáo Dục - Lớp Thêm Sức	\$550.00
	Verizon Foundation	\$750.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0506	Nguyễn Quang Thủy	\$100.00
0613	Nguyễn Hải	\$100.00
0723	Lê Thị Xuân	\$100.00
0724	Lê Thị Thanh	\$100.00
0750	Cao Trang	\$600.00
0870	Nguyễn Thanh Trang	\$200.00
0969	Nguyễn Lâm	\$100.00
0992-0993	Nguyễn Xuân Diệp	\$1,000.00
1033	Nguyễn Thị Vinh	\$200.00

**TỈNH TÂM ĐOÀN TNTT EMMANUEL (21/3)****Eucharistic Youth Lenten Retreat Day**

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel của Giáo xứ sẽ có một ngày tĩnh tâm Mùa Chay cho các em đoàn sinh gồm cả thuyết giảng, giải tội, sinh hoạt và ăn trưa.

*** Thời gian (Date & Time):** thứ Bảy 21/3 từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều (Saturday Mar 21, from 9am-3pm).

*** Địa điểm (Location):** Hội trường Thánh Anphong (St. Alphonsus Center Auditorium)

Xin các đoàn sinh mặc đồng phục (Please wear full uniform).

TAM NHẬT TĨNH TÂM CỦA GIÁO XỨ (23-25/3)

Chủ đề: Giọt Nước Mắt Ăn Năn

Giảng Phòng: Lm Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.

* Thứ Hai (25/3), thứ Ba (26/3) & thứ Tư (27/3)

6:30am: Thánh lễ

7:15pm-9pm: Giảng thuyết

Lưu ý: (1) Thánh lễ sớm hơn 30 phút so với thường lệ; (2) Những ai tham dự trọn vẹn 3 ngày Tĩnh tâm sẽ được Ôn Toàn Xá theo các điều kiện thông thường là Xưng tội, Rước lễ, và Cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng. (Có thể xưng tội trong 8 ngày trước hoặc trong vòng một tuần kể từ sau cái ngày lãnh ơn Toàn Xá)

QUI ĐỊNH VỀ ĂN CHAY & KIỀNG THỊT

Regulations on Abstinence from Meat & Fasting

(a) Việc kiêng thịt cho những người từ 14 tuổi trở lên vào thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay.

(b) Việc giữ Chay dành cho các tín hữu từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi vào thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no; ngoại trừ những trường hợp đặc biệt. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

*** Abstinence from meat** is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

*** Fasting** means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.



LINH THAO NHỆ NHÀNG (12/2 – 25/3)

Chương trình Thao Luyện Nhẹ Nhàng (TLNN) do Cha Joseph Tetlow, S.J., soạn thảo theo Chú Dẫn 18 của sách Linh Thao (Spiritual Exercises). Chương trình này giúp cho người tín hữu nhận ra được sự hoạt động của Thiên Chúa trong họ và trong đời sống hằng ngày. Chương trình này được gọi là thao luyện vì người tham dự phải làm việc, nghĩa là phải dành thời giờ cầu nguyện, suy nghĩ, quyết định làm gì cho niềm tin của mình, và chia sẻ hành trình đức tin của mình với nhóm.

Thao luyện này nhẹ nhàng và đơn giản hơn Chương trình Linh Thao trọn và bao gồm một số đề tài trích từ tuần thứ nhất của Linh Thao, đồng thời nhấn mạnh vào Nguyên Lý và Nền Tảng của đời (The Principle and Foundation) và chiêm niệm để học yêu thương như Chúa đã yêu thương (the contemplation to learn to love as God loves).

Linh Thao Nhẹ Nhàng gồm 7 buổi kéo dài trong 7 tuần giúp cho người tham dự ý thức hơn về tội lỗi của con người và ơn Cứu Chuộc trong Đức Kitô, để từ đó có can đảm và sức mạnh trên con đường hoán cải trở về với tình thương của Thiên Chúa. Phần này rất thích hợp với Mùa Chay.

Địa điểm: Phòng 132 tại Trung Tâm Thánh An Phong

Thời gian: 7 buổi tối thứ Tư từ 8pm – 9pm vào các ngày 12/2; 19/2/ 26/2; 4/3; 11/3; 18/3 và 25/3.

Liên lạc: Anh Nguyễn Trí (Trưởng Nhóm Linh Thao Nguồn Sống) ở số điện thoại (214) 406-3475

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT MÙA CHAY NHÓM BÁC ÁI

1. Ngày cắt tóc gây quỹ giúp người nghèo sẽ được tổ chức vào hai ngày tại Hội trường Giêrôđô do các thợ hớt tóc chuyên nghiệp trong Giáo xứ đảm nhiệm

- Thứ Bảy 14 tháng 3 từ 12 giờ trưa đến 9 giờ tối
- Chúa Nhật 15 tháng 3 từ 9 giờ sáng đến 8 giờ tối

2. Ngày giúp khai thuế cá nhân (single form): hoàn toàn miễn phí vào ngày thứ Bảy 28 tháng 3 tại Hội trường Giêrôđô từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

3. Chương trình tìm hiểu hậu sự sẽ được tổ chức vào trưa ngày Chủ Nhật 29 tháng 3 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ 30 chiều tại Phòng 115 ở Trung Tâm Thánh An Phong (cạnh Văn phòng Giáo xứ).

LÀM GÌ TRONG MÙA CHAY THÁNH 2020?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phụng vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2020 là ngày 26 tháng 2) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều thứ Năm Tuần Thánh (năm 2020 là ngày 9 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và khởi đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái; đồng thời cũng phải tuân giữ giữ luật ăn chay và kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ để thực hiện trong Mùa Chay này:

* **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi hết 59 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

* **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. **Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.**

* **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Sẽ có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 5/4.

* **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 5/4.

* **Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với access code là 4TT7C8.

* **Tam Nhật Tĩnh Tâm:** Thứ Hai (23/3), thứ Ba (24/3) và thứ Tư (25/3) từ 7pm đến 8:30pm.

* **Xưng Tội:** Thứ Năm (26/3) và thứ Hai (30/3) từ 7pm đến 8:30pm.

VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẨM PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (Columbarium Upkeeping)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP TẠI VÙNG DALLAS

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, **Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp** đã phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều.

Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ: Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp (2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806; Điện thoại: 562-988-7997; Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

28 6 28 6 2020

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón

L/L A. Mườì
469-438-8819

10/11-10/3



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavan, TX 75166



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.

Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.

Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp nấu cơm, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm.. | + Thay, giặt khăn trải giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Restland **Tina Nguyen 469.274.2481**

Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243

Tặng món quà của tình yêu. Hãy cho mình sự yên tâm. Lên kế hoạch trước với Restland để những người thân yêu của bạn có thể biết những mong muốn cuối cùng của bạn. Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp. Mua trước để nhận giảm giá. Vui lòng gọi cho Tina với bất kỳ câu hỏi hoặc giảm giá đặc biệt.

20/10-12

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng

Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần 1 người giữ trẻ tại nhà tại Oklahoma City.

Sẽ được nghỉ 1 cuối tuần mỗi hai tuần \$2,000/tháng

L/L 469-878-3269

10/1-10/3

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

KHAI THUẾ & KẾ TOÁN

ANTHONY PHẠM MINH HUY

(28 Years Tax of Service)

Direct: **(469) 360-9327**

3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042

Inside Building American 1st National Bank

AUTHORIZED IRS e-file PROVIDER

15/2-B/ 4

ANCESTRY DENTAL

DR. DYLAN N. DO

972-635-8555

Nhi Khoa - Gia Đình - Thẩm Mỹ

Trám răng, Bọc răng, Cầu răng, Lấy gân máu, Trồng răng, Cấy xương, Niềng răng.

Nhận PPO, Medicare, Chip, Financing.

Đặc biệt \$49 cho khám, chụp Xray và cleaning

5550 South Berkner, Blvd 270, Mesquite, TX, 75110 Đối diện chợ Sam

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024

DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**

Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)

Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

TAX ACCOUNTING, CPA

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ VÀ GIỮ SỔ SÁCH

UYÊN HOÀNG **DAISY NGUYỄN**

214-554-5984 **469-487-6817**

3347 W. Walnut St, Ste 288, Garland, Tx, 75042

Bên trong Nhà Xinh, Khu chợ Hiệp Thái

9FEB-10MAY

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

Pharmax

www.pharmaxRXgarland.com
pharmaxRXgarland@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Dược sĩ **KIỀU TRINH**

972-487-2252

3504 W WALNUT ST
GARLAND, TX 75042

SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

Amy Trịnh Diễm Phước

Dignity

LIFE WELL CELEBRATED

DENTAL IMPLANT SURGERY

Trồng răng giả vào xương hàm

Cấy răng hay răng tháo ráp không thể so sánh bằng cấy ghép implant

DR. PAULO THUAN NGUYEN

Garland **972-794-5888**

Carrollton **972-416-9239** | Arlington **817-265-9527**

NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi

Gần nhà thờ ĐMHCG

214-501-4173

20/10-20/3

BÁN NHÀ

3 bed-2.5 bath, double garage

Gần Nhà Thờ. L/L

469-348-5075

26 1-26 2

NHẮC NHỞ NHAU



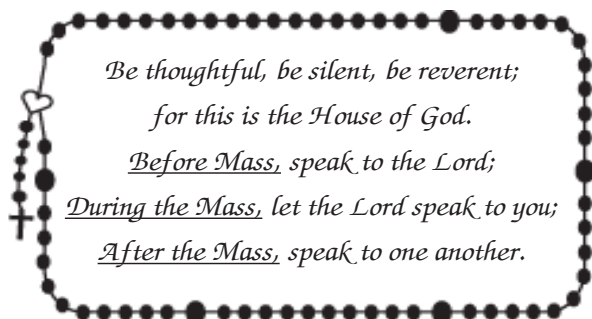
Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



*Be thoughtful, be silent, be reverent;
for this is the House of God.*

Before Mass, speak to the Lord;

During the Mass, let the Lord speak to you;

After the Mass, speak to one another.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

27TH ANNUAL BISHOP'S PRO-LIFE DINNER

What: 27th Annual Bishop's Pro-Life Dinner

Where: April 18, 2020

Who: Bishop Edward J. Burns invites you to the Bishop's Pro-Life Dinner at the Renaissance Dallas-Addison Hotel.

This spectacular event benefiting the Catholic Pro-Life Community will touch your heart with featured guest Jen Bricker, a champion gymnast who was born with no legs. She will share her amazing journey from a life destined for hardship to a life of triumph through the power of faith and the beauty of adoption. We will also be joined by the powerhouse pro-life advocate and president of Students for Life of America, Kristan Hawkins.

The evening will include a raffle, wine and jewelry pulls, and private reception at 5 p.m., followed by a seated banquet, live auction and program at 6:30 p.m. This event raises critical funds to save babies, support families, provide education and spread the Gospel of Life! Reservations are \$125 for an individual seat, \$1,250 for a table of ten. Premium tables with tickets to the Private Reception begin at \$5,000. Raffle tickets for a chance to win a pilgrimage for two to the Holy Land or Eternal City of Rome are available now for \$30 each, 4 for \$80 and 8 for \$125.

Dinner reservations are requested by April 7, 2020, after which the price increases to \$150. Seating is limited. Reservations may be made at prolifedallas.org/dinner or call 972-267-LIFE (5433).

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIPE PROPERTIES

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE

MAY ÁO DÀI

- Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

8/12-8/3c

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

Phone: 972-302-3375

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

Thien-An Nguyen MD

(972) 479-9960

905 N. Jupiter Rd, Suite 160

Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm / T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, Starbucks & Jupiter & Buckingham)
 Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
 được đến \$575 mỗi năm, khi
 mua bảo hiểm nhà - xe

*** THÀNH THẬT
 * TẬN TÂM
 * UY TÍN**

Carlisle, Thao Nguyen
 Agent / Owner
 carlienguyen@yahoo.com

Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license.
 Pay Commission + Bonus.

Chúng tôi sẽ giúp
 quý vị tìm
 được điểm
 với giá rẻ
 cho gia đình,
 cơ sở thương mại
 Rất thích hợp với lợi tức...
 Xin gọi cho Anh Eric
 469-688-8088

Mô Cũ:
 Mon-Fri 9:30AM - 6:00PM
 Sat-Sun: Appointment Only

AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
 REAL ESTATE SERVICES

MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

LILY NGUYEN
 Real Estate Agent

927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE

You're in good hands

Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**

xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá

MICHAEL MCCANN AGENCY

28/4-28/5

6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại

Painting: Sơn trong và ngoài nhà

Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,

làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm

L/L: **TÙNG 682-718-7001**

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND

469-909-6430

Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách

813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)

- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335



Thanh Nguyen, Agent

1919 S Shiloh Rd, Ste 520

Garland, TX 75042

Bus: 469-326-3335

thinh.nguyen.wpf@statefarm.com

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng
 tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tối đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm™

*Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
 Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu
 Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
 thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

1205037

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ

- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu

- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**

NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

BC Alteration & Gifts
Nhận sửa quần áo

9750 Walnut St., #117,
Dallas, TX, 75243

Bich Do **214-603-4441**

Celine Nguyen **763-381-7109**

27/10-11/11/20

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

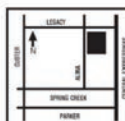
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BỊ CHẤY MÁU
(BỆNH Nướu Răng)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99

giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00

\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

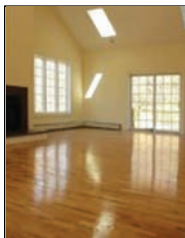
Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.